

Hanneke Budianu
4 Wall Park Road, Brixham, Devon TQ5 9UE / Tel: (0044)(0)7492242236
Hanneke.Budianu@gmail.com
Tweetalig in Nederlands en Engels
CAT tools: Full Microsoft Office en Studio Trados

TWEETALIG ARBEIDSVERLEDEN

Zelfstandig Ondernemer bij Budianu Translation (nov 2020 – nu)

In november 2020 heb ik mijn bedrijf Budianu Translation opnieuw geopend. Ik bied wederom professionele en kwaliteitsrijke diensten aan aangaande vertalen, lokaliseren, bewerken, proeflezen, editen, post-editing machinevertalingen, copy-editing, copywriting, ghostwriting, ondertitelen en transcriberen voor Nederlands-Engels en Engels-Nederlands met expertise in financiën, bankieren, handel, juridische zaken en technische literatuur. Ook werk ik met psychologie en theologie. Ik werk met allerlei soorten teksten en stukken literatuur inclusief brochures, handleidingen, persberichten, interviews, contracten en boeken. Naast mijn werk als ghostwriter help ik nieuwe auteurs bij het voorbereiden van hun boeken voordat ze naar de drukkerij verstuurd worden.

Vertaler voor People International (jan 2015- jan 2020):

Naast mijn werk als mantelzorger heb ik de bijzondere mogelijkheid gehad nieuwsbrieven voor People International te vertalen. Deze organisatie bekommert zich om het geestelijk welzijn van mensen in Centraal Azië en verwezenlijkt dit door Nederlanders uit te zenden het Evangelie te brengen en ondergrondse kerken te stichten en/of deze te ondersteunen. Ik was verwand met een missie in Tehran, Iran, tot eerder dit jaar. De nieuwsbrieven in kwestie bevatten informatie voor sponsors zoals de laatste ontwikkelingen ter plekke en verantwoording van hun financiële steun.

Zelfstandig Ondernemer bij Budianu Translation (jan 2014 – aug 2016):

Budianu Translation bood professionele en kwaliteitsrijke vertaaldiensten aan voor Nederlands-Engels en Engels-Nederlands met expertise in financiën, bankieren, handel en juridische zaken. Klanten waren o.a. het gerechtshof van Amsterdam, British Airways, Park IP Translation Services (V.S.), Global Textware, Ralph Lauren en The National Trust (V.K.).

Europese Claims Adviseur - Lease & Loan American Insurance (jul 2009 – mei 2010):

Mijn taak was de behandeling van claims voor de klant Dell Financial Services wanneer geleased apparatuur van Siemens, BNP Paribas en ING Lease kapot of gestolen was. Dit omvatte grondig onderzoek, voortdurende communicatie met de verzekeraars ALLIANZ en GAIL, Nederlandse en Britse klanten en evt. de politie en slachtoffers.

Nederlandse Markt Analist – Thomson-Reuters (nu Refinitiv) (jun 2006 - mei 2007):

Ik vertaalde en parafraseerde financiële informatie van beursgenoteerde bedrijven zoals Philips NV, ING en ABN AMRO. Mijn taken omvatten marktonderzoek en het schrijven van financiële rapporten. Ook heb ik voor de beurzen van Luxemburg, Parijs en Dubai gewerkt.

Mystery Shopper - Visit Britain (2007):

Mystery shopper en klantenservice beoordelaar bij British Airways en BMI.

ONDERWIJS

2013 / 2014 – Certificaat Zakelijke Administratie (Engeland, Cert. Lvl. 2);

2013 – TEFL – Onderwijzeres gevorderd zakelijk Engels en privé's, bekrachtigd door de Universiteit van Cambridge;
2012 – TEFL – Onderwijzeres Engels als een buitenlandse taal, bekrachtigd door de Universiteit van Cambridge;
2012 – Certificaat in Leiderschap en Management;
2009 – IELTS – Academisch examen Engels, bekrachtigd door de Universiteit van Bristol;
2008 – Diploma Counseling en Psychotherapie;
1998 – 2004 – HAVO certificaten (Guido de Brès, Rotterdam); Nederlands, Engels, IT, Maatschappijleer, Literatuur, Economie, Wiskunde, Natuurkunde, Duits en Godsdienst.

OVERIG ARBEIDSVERLEDEN

Mantelzorger (juni 2020 – oktober 2020)

Mantelzorger voor een familielid.

Persoonlijk Assistentie bij Advanced RBE (jan 2019 – mei 2020):

Naast mijn werk als mantelzorger assisteerde ik mijn man met zijn bedrijf Advanced RBE. Naast ondersteuning met dossiers en communicatie ben ik ook actief geweest in de verwezenlijking van een bedrijfslogo, de website en de LinkedIn bedrijfspagina.

Zwangerschapsverlof (aug 2012 - jan 2014).

Privé Bankier Assistentie - National Westminster Bank (dec 2010- aug 2012):

Ik assisteerde privé bankiers, financieel adviseurs, hypotheek adviseurs en managers van financiële planning met portefeuillebeheer voor vermogende klanten. Dit hield in dat ik administratief en ook klantgerichte assistentie verstrekte, van het inboeken van afspraken tot het regelen van wereldwijde overmakingen. Ook heb ik regelmatig onderdelen van teamvergaderingen gevoerd en nieuwe leden van de afdeling getraind.

Auteur en Cassière – Aldi (mei 2010 – nov 2011):

Gedurende deze periode heb ik mijn autobiografie 'Gewaad van Rouw' en de Engelse variant 'Garment of Mourning' gepubliceerd. Deze zijn nu via Pumbo.nl en Amazon.com verkrijgbaar. Daarnaast heb ik part-time als cassière voor Aldi gewerkt, waar het mijn hoofdtaak was om onder druk snelle en efficiënte klantenservice te bieden.

Klantenservice Vertegenwoordiger - AXA Sun Life (aug 2007 – jul 2009):

Werkend in de afdeling voor bedrijfspensioenen was het mijn taak om portefeuille coördinatoren te assisteren die pensioenen voor ongeveer 6.000 investeerders beheerden. Mijn taken waren o.a. het invoeren en verwerken van fondsen, fraudedetectie, het behandelen van vragen, verzoeken en klachten en zodoende regelmatig contact onderhouden met collega's, klanten en financieel adviseurs.

OVERIGE VAARDIGHEDEN EN INTERESSES

- Regelmatig gebruik van Microsoft Office, Linux, Ubuntu, Internet, Email en sociale netwerksites;
- Nauwkeurige en snelle typvaardigheden;
- Goede communicatievaardigheden in een multiculturele omgeving;
- Leergierig en zelf gemotiveerd.